



St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

February 25, 2024.

**38th SUNDAY AFTER PENTECOST
(TONE 5)**

(No Fasting this week!)

**Sunday of the Publican and the Pharisee St Tarasius, Abp. of
Constantinople (806).**

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437 (option 2)
Visiting Priest:	Fr. Vasyl Hnativ	403-264-3437
Parish Council President:	Olga Matsula	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Iryna Patlatiuk	403-264-3437

www.stvlads.com

Тропар Воскресний – Голос 5

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

Tropar of the Resurrection – Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Тропар Святого Володимира - Голос 4

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славноладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Volodymyr - Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний – Голос 5

До аду, Спасе мій, зійшов еси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, і смерті жало притупив Ти - і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. Тому всі ми взиваємо: Спаси нас, Господи.

Kondak of the Resurrection – Tone 5

You descended into hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover-of-Mankind, and we all cry out to You: Save us O Lord.

Кондак – Голос 4

Тікаймо від фарисеєвої зарозумілості і навчімося митаревої величі слів смиренних, у покаянні взиваючи: Спасителю світу, очисти рабів Твоїх.

Kondak - Tone 4

Let us flee from the proud boasting of the Pharisee and learn the humility of the Publican,

and cry out with groans: O Saviour of the world, be merciful to us.
Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира - Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Volodymyr - Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Недільний - Голос 3

Митареві зітхання принесімо Господеві і приступімо до Нього, грішні, як до Владики, бо Він хоче спасти всіх людей і прощення подає всім, хто кається, бо заради нас тіло прийняв, як Бог Суций, з безпочатковим Отцем.

Kondak of the Sunday - Tone 3

Like the Publican let us bring cries of sorrow to the Lord and let us fall before Him as sinners at the Master's feet. For He desires the salvation of all. He grants forgiveness to all who repent and He has taken flesh for our sake, even though He is God co-eternal with the Father.

Прокимен Воскресний - Голос 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стух: Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

Prokeimen - Tone 5

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord, save me, for there is no longer any righteous man.

ПОСЛАННЯ

(2 Тим. 3:10-15) Браття... Ти ж пішов услід за мною наукою, поступуванням, заміром, вірою, витривалістю, любов'ю, терпеливістю, переслідуваннями та стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, у Лістрах, такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив. Та й усі, хто хоче жити побожно у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А люди лихі та дурисвіти

матимуть успіх у злому, зводячи й зведені будши. А ти в тім пробувай, чоґо тебе навчено, і що тобі звірено, відаючи тих, від коґо навчився був ти. І ти знаєш з дитинства Писання святе, що може зробити тебе мудрим на спасіння вірою в Христа Ісуса.

EPISTLE

(2 Tim. 3:10-15) Brethren ... But you have carefully followed my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, perseverance, persecutions, afflictions, which happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra—what persecutions I endured. And out of them all the Lord delivered me. Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution. But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived. But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned them, and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus.

Alleluia

Алилуя – Голос 5

Милості Твої Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Alleluia – Tone 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Lk. 18:10-14) Будьмо уважні. "Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, один фарисей, а другий був митник. Фарисей, ставши, так молився про себе: Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здирщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник. Я пошу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю! А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: Боже, будь милостивий до мене грішного!... Говорю вам, що цей повернувся до дому свого більш виправданий, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, буде понижений, хто ж понижається, той піднесеться".

GOSPEL

(Lk. 18:10-14) Let us be attentive. "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank You that I am not like other men—extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.' And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you,

, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

Причасник

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.
Чашу спасіння прийму й Ім'я Господнє призову. Алилуя, алилуя, алилуя.

COMMUNION VERSE

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation's Heroes of Their Day project commemorates Ukrainian Canadian veterans by way of an icon of the Mother of God watching over servicemen and servicewomen. It is especially appropriate, since the Pokrova image – The Protection of Our Most Holy Lady, the Theotokos – has historically been venerated by those praying for the safety of those serving in the defence of our country. This commissioned icon has been installed in the Cathedrals of both the Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox Churches across Canada.

Acclaimed iconographers, Oleksandr Klymenko and Sofia Atlantova, have agreed to write one more Heroes Their Day Pokrova icon for St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor. Klymenko and Atlantova's icons are written on ammunition boxes sourced from Ukraine in its defence against Russia. For more information on Klymenko and Atlantova, please visit <https://www.rferl.org/a/ukraine-artists-paint-religious-icons-on-ammunition-boxes/31189350.html>

The cost of the Heroes of Their Pokrova is \$2,000 CDN. Please consider your donation in memory of the Ukrainian Canadians who served in WWI. Please indicate on your donation envelope “Pokrova Icon.” Work on the icon starts in March. We will have the icon blessed and presented at the Remembrance Day commemoration this year.





Березень March 2024

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1	2 WOMEN'S LUNCHEON and PYSANKY WRITING 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
3 10:00 am Div. Liturgy (Prodigal Son) Божественна Літ. (Блудного сина)	4	5	6	7	8	9 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
10 10:00 am Div. Liturgy (Meat-fare Sunday) Божественна Літ. (М'ясопуста Неділя)	11	12	13 9:00 am Work Bee: Varenyky	14 9:00 am Work Bee: Varenyky	15 9:00 am Work Bee: Varenyky	16 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
17 10:00 am Div. Liturgy - Forgiveness Sunday Прощена Неділя 4:30 pm Foregiveness Vespers Вечірня Прощення	18 7:00 pm Canon of St. Andrew of Crete	19 9:00 am Work Bee: Varenyky 7:00 pm Canon of St. Andrew of Crete	20 9:00 am Work Bee: Varenyky 7:00 pm Canon of St. Andrew of Crete	21 12:00 pm Work Bee: Varenyky 7:00 pm Canon of St. Andrew of Crete	22	23 12:00 pm Easter Market 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
24 10:00 am Div. Liturgy (Sunday of Orthodoxy) Божественна Літ. (Торжество Православ'я)	25 10:00 am Div. Liturgy (Annunciation) Божественна Літ. (Благовіщення)	26	27 6:00 pm Presanctified Liturgy Літургія Ранішосвячених Дарів	28	29	30 10:00 am Divine Lit. (1st Soul Saturday) Божественна Літ. (1-ша Задушна субота) 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
31 10:00 am Div. Liturgy (St. Gregory Palamas) Божественна Літ. (Св. Григорія Палами)						

March 18 - The beginning of Great Lent.
18 березня - Початок Великого посту.



March 25 - The Annunciation to
the Most Holy Theotokos

25 березня - Благовіщення
Пресвятої Богородиці

Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої громади і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.
If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.



ANNOUNCEMENTS

1. It is with great sadness that we announce the falling asleep of our long term member Michael Lorne Kozak. The Funeral Rite will be held in St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor on Monday, February 26th, at 11:00 am. The interment will take place in the Crossfield cemetery. May his memory be eternal.

2. The Ukrainian Women's Association of Canada, Calgary Branch, is holding its monthly meeting today, February 25, in the Board Room immediately following Divine Liturgy. All are welcome.

3. Dear parishioners and guests of our church, please treat the candles lit by others with respect, and avoid moving or touching them unless necessary, for example, in case of a fire hazard.



4. Tax receipts. Tax receipts for the year 2023 will be mailed to everyone at the end of February. If you do not receive your tax receipt by the end of March, please inform our treasurer via treasurer@stvlads.com.

For those who require their tax receipt earlier, kindly email your full name, phone number, and email address where you wish the receipt to be sent to administrator@stvlads.com.



5. Members and all parishioners of our church can purchase the 2024 Ukrainian Orthodox Church calendars. Each calendar is priced at \$5. The calendars are on the table at the back of the Church.

6. **Gardens 2024.** Dear members of our parish, if you're interested in gardening in one of our plots for the 2024 season, please get in touch with Michael Zubkow at administrator@stvlads.com. We have a few available plots for gardening enthusiasts.

7. **We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour'** every Sunday in 2024. Please contact us via email at stvladsuwac.calgary@gmail.com or ask Nadia. Please be aware that you can obtain a refund for the money you spent on buying food, provided you retain all the receipts.



8. **Membership dues for 2024 are now payable. At the 2023 Annual General Meeting (AGM), the congregation voted to increase the membership fees to \$185 per member.** We invite you to e-transfer your membership fees to administrator@stvlads.com. When making the transfer, please include your membership number and specify that the payment is for your 2024 Membership.

9. **Dear parishioners and guests, if you wish to make an e-donation to the church, please send funds via e-transfer to the email address: administrator@stvlads.com. Ensure the e-transfer message is clear as to what the e-transfer is for i.e. Sunday offering, candles etc.** If you have any questions regarding this matter, please contact treasurer@stvlads.com.

10. **MUSEUM NEWS.** We invite you to come and retell the stories of Rypka and Rukovitchka with your children in the museum. We are open on Tuesdays from 9:30 to 2:30 and each Sunday after church. We would be most happy to see you.

The Gift shop offers many articles for celebrating our Ukrainian Traditions at Weddings and for Church Holidays making these occasions special. It is open on Tuesdays and Sundays during museum hours.



ОГОЛОШЕННЯ

1. **Зі смутком повідомляємо, що помер Майкл Лорн Козак, який багато років був членом нашої церкви. Чин похорону відбудеться в Українському Православному Соборі Святого Володимира в понеділок, 26 лютого, об 11:00 ранку. Поховання пройде на цвинтарі Кроссфілд. Нехай його пам'ять живе вічно.**

2. Союз українок Канади, відділення Калгарі, проводить своє щомісячне засідання сьогодні, 25 лютого, в залі засідань одразу після Божественної Літургії. Запрошуємо всіх.

3. Дорогі парафіяни та гості нашої церкви, будь ласка, ставтеся з повагою до свічок, запалених іншими людьми, уникайте їх переміщення або торкання без крайньої необхідності, наприклад, у випадку загрози пожежі.



4. **Податкові квитанції.** Податкові квитанції за 2023 рік будуть відправлені всім вкінці лютого. Якщо ви не отримаєте вашу податкову квитанцію до кінця березня, будь ласка, повідомте нашого скарбника за адресою treasurer@stvlads.com. Для тих, кому потрібна податкова квитанція раніше, будь ласка, надішліть електронним листом ваше повне ім'я, номер телефону та адресу електронної пошти, на яку ви хочете отримати квитанцію, на адресу administrator@stvlads.com.



5. Члени нашої церкви та всі парафіяни можуть придбати Календарі Української Православної Церкви на 2024 рік. Вартість одного календаря \$5. Календарі знаходяться на столі при вході у церкву.

6. **Городи 2024.** Дорогі парафіяни, якщо ви маєте бажання вирощувати щось на одному з церковних городів, будь ласка, сконтакуйте з Майком Зубковим administrator@stvlads.com. На сезон-2024 є кілька вільних ділянок.

7. **Нам потрібні організатори та волонтери для “Недільної години кави” у 2024 році.** Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишіть нам на stvladsuwac.calgary@gmail.com або запитайте Надю. Будь ласка, зверніть увагу, що у вас є можливість повернути кошти витрачені на закупівлю продуктів, якщо ви збережете всі чеки.



8. **Сплата членських внесків за 2024 рік. На Щорічних загальних зборах (AGM) 2023 року було ухвалено рішення про збільшення членських внесків до \$185 з одного члена громади.** Будь ласка, ви можете переказати ці кошти електронним способом (e-transfer) на адресу administrator@stvlads.com. При здійсненні переказу вкажіть свій членський номер та призначення платежу як “Сплата членського внеску 2024”.

9. **Якщо ви бажаєте зробити пожертвування в церкву через електронний платіж,** будь ласка, надсилайте кошти через електронний переказ на адресу: administrator@stvlads.com. Будь ласка, переконайтеся, що повідомлення при електронному переказі чітко вказує на призначення коштів, наприклад, недільне пожертвування, свічки та інше. Якщо у вас є питання, будь ласка, зв'яжіться з казначеем за адресою treasurer@stvlads.com.

10. **НОВИНИ МУЗЕЮ.** Запрошуємо вас відвідати музей та разом з дітьми почути історії про Ріпку та Руковичку. Працюємо у вівторок з 9:30 до 14:30 та кожної неділі після церкви. Ми будемо дуже раді вас бачити. **Магазин подарунків пропонує** багато товарів для святкування весіль та церковних свят у наших українських традиціях, роблячи ці події особливими. Він відкритий по вівторках та неділях під час роботи музею.

ОГОЛОШЕННЯ/ANNOUNCEMENTS

11. The Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm. Центр гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.

12. **UWAC/SOYUZ is pleased to announce that there are freshly made varenky and holubtsi for sale.**

Prices: varenky are \$8/doz. and come in 5 and 10 doz. packages. Holubtsi are in 5 doz. trays for \$40. Contact Ethel at administrator@stvlads.com for sales and pickup times.

Жіноче товариство Собору Св. Володимира повідомляє, що у продажу є вареники та голубці. Вареники коштують \$8 за дюжину (12 штук) - доступні у пачках по 2, 5 та 10 дюжин. Голубці продаються у лотках по 5 дюжин за \$40. Для придбання та визначення часу отримання звертайтеся до пані Етл Тейсі, administrator@stvlads.com.

13. **Speaking Club for Ukrainian evacuees.** We are actively seeking volunteers to become part of our team as English language teachers. Your willingness to help and engage is what we value most. For the English speaking volunteers, at the end of each session, there will be a draw for a gift card at either Starbucks or Tim Hortons, the winner's choice. Plus the enjoyment of meeting and welcoming Ukrainian newcomers to Calgary and our Church community.

If you are interested in making a meaningful contribution to our church community and joining this educational initiative, please contact us at administrator@stvlads.com.

Розмовний клуб англійської мови для новоприбулих з України. Нам потрібні волонтери, які готові приєднатися до нашої команди вчителів англійської мови. Для волонтерів в кінці кожного заняття буде розіграш подарункової картки Starbucks або Tim Hortons (на вибір для переможця). Плюс задоволення від зустрічі та вітання українських новоприбулих у Калгарі та нашій Церковній громаді.

Щоб зробити значний внесок у розвиток нашої церковної громади і стати частиною цієї навчальної ініціативи, будь ласка, пишіть на адресу administrator@stvlads.com.

SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА



The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

February 25 - Liliya Chebotaryova&Olena Kanevska

March 3 - Halyna Yaroshevsky & Iryna Hrabovych

March 10 - Luda Stadnik & Natalia Tarika

March 17 - Maryann Kowalsky

March 24 - Yaryna Melnychuk

March 31 - We need coffee organizers and volunteers



We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!

HAPPY

BIRTHDAY

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following members
Birthdays this coming week:

Jacob Chez, Lorraine Chanasyk -Alford,

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!



Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church. Please feel free to forward your ideas to: president@stvlads.com.

Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами за адресою: president@stvlads.com.

A NOTE TO OUR VISITORS

ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

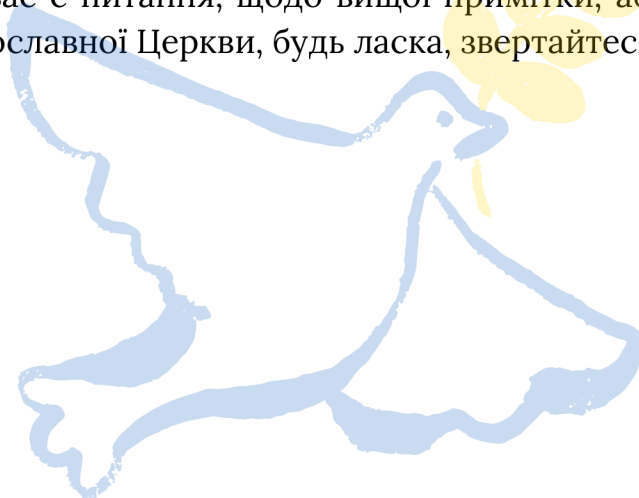
Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.

A NOTE REGARDING COMMUNION

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.



Боже великий, єдиний O great and only God

Боже великий, єдиний,
Нам Україну храни,
Волі і світу промінням
Ти її осіни.

Світлом науки і знання
Нас, дітей, просвіти,
В чистій любові до краю,
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,
Нам Україну храни,
Всі свої ласки й щедроти
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,
Дай доброго світу,
Щастя, дай, Боже, народу
І многая, многая літа.

O Great and Only God, safeguard
our Ukraine.

Shine on her the rays of freedom
and enlightenment. Enlighten us
with the light of teaching and
knowledge, Nurture within us, O
God, a pure love of our ancestral
land.

We pray You, the Only God,
safeguard our Ukraine, Return all
Your grace and mercy to our
people.

Grant them freedom; grant good
fortune, grant true enlightenment.
Bestow, O God, blessings upon our
nation for many, many years.



Українська Православна Громада Св. Володимира
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437
www.stvlads.com